

Sabine Schlickers: *La conquista imaginaria de América: crónicas, literatura y cine*. Frankfurt am Main, Peter Lang, 2015, 153 pp.

Sabine Schlickers, profesora en la Universidad de Bremen, nos ofrece en su último libro, intitulado *La conquista imaginaria de América: crónicas, literatura y cine* (2015), un documentado y profundo estudio de las "representaciones historiográficas, literarias y fílmicas de momentos claves de la historia colonial de Latinoamérica" (p. 9). En la línea de los estudios del "giro historiográfico" ("mnemonic turn") y del "giro metahistoriográfico", iniciado por Hayden White, Schlickers se ocupa de analizar los diferentes modos en que los sucesos históricos son recordados, con la intención de extraer consideraciones tanto epistemológicas como sociales y políticas sobre lo que Tzvetan Todorov denominó "los abusos de la memoria" y Manuel Cruz, "las malas pasadas del pasado".

En el capítulo introductorio (pp. 9-27), la autora realiza diversas consideraciones teóricas sobre los diferentes modos de apropiación artística del pasado (pp. 10-13); sobre el paso de la narración histórica tradicional –literaria o fílmica–, a una narración de tipo neohistórica, que pone en duda el monologismo, o voz única del discurso histórico tradicional, y busca borrar conscientemente las fronteras entre historia y ficción (pp. 14-19); y sobre las diferencias entre textos factuales y ficcionales (pp. 19-22). A continuación, afirma la importancia de estudiar los hipotextos no artísticos (fuentes documentales) de los hipertextos artísticos (novelas, películas), con una justificación y descripción del corpus de hipertextos utilizados en este libro, que se centra fundamentalmente en el corpus de las crónicas de indias (pp. 22-25); y se compromete a asumir el giro posnacional en el estudio de la historiografía y la literatura (pp. 25-27). A pesar de su brevedad, dicha introducción condensa con una gran claridad y rigor de sistema numerosos conceptos y teorías que van a ser puntualmente utilizados en los diversos capítulos que componen este libro.

El cuerpo del libro se divide en cinco capítulos en los que se analizan las recreaciones novelísticas y fílmicas de cinco episodios históricos fundamentales del descubrimiento y la conquista de América. El primero de estos capítulos, intitulado "Cristóbal Colón y el Descubrimiento de Las Indias" (pp. 29-57), analiza las representaciones del Descubrimiento en la comedia aurisecular *El Nuevo Mundo descubierto por Cristóbal Colón* (1614), de Lope de Vega (pp. 30-34); en dos películas estrenadas en el contexto de las celebraciones del Quinto Centenario del Descubrimiento, 1492: *The Conquest of Paradise* (1992), de Ridley Scott (pp. 34-45), y *Christopher Columbus-The Discovery* (1992), de John Glen (pp. 45-47); y en

dos novelas neohistóricas, como *El arpa y la sombra* (1979), de Alejo Carpentier (pp. 47-54), y *Los perros del paraíso* (1987), de Abel Posse (pp. 54-57).

En el tercer capítulo, intitulado "La tierra de los caníbales o el Descubrimiento del Brasil" (pp. 59-75), coherentemente con el enfoque transnacional defendido en la introducción, se estudian seis evocaciones novelísticas y fílmicas de los primeros contactos que los portugueses mantuvieron con los indígenas del Brasil. En primer lugar, se analiza *O Descobrimento do Brasil* (1937), de Humberto Mauro, una película filmada durante la dictadura de Getúlio Vargas, que ofrece una visión idealizada del descubrimiento; si bien es cierto que la fuente principal de dicha película (el hipotexto), que es la Carta del descubrimiento del Brasil de Pêro Vaz de Caminha, nos ofrece una imagen del descubrimiento portugués mucho más benévola y festiva que la que aparece en los textos colombinos. A continuación, se analiza la película *Caramuru* (2001), de Guel Arraes, conectada con el "modernismo brasileiro", esto es, con los grupos vanguardistas que habían proclamado en los años veinte la ruptura con Europa para atender a la cultura "propia", particularmente, a la cultura tupí –recuérdese el "tupi or not tupi, that is the question", de Oswald de Andrade-, así como a figuras como la del *mandragem brasileiro*, entronizada por la novela *Macunaíma* (1928) de Mário de Andrade, una obra fundamental para el movimiento antropófago. En el siguiente apartado se estudia la *Historia von den nackten, wilden Menschenfressern* (1548-1555), escrita por el lansquenete alemán Hans Staden, que había sido cautivado por los tupinambás en 1553, donde sobrevivió tras ganarse la confianza del chamán de la tribu. Dicha crónica, que posee numerosos elementos picarescos –lo cual parece sugerir, según la autora, que una de las fuentes de la novela picaresca sea el corpus de crónicas sobre la conquista (p. 66)-, tuvo un gran éxito en Europa, donde influyó en obras como *Los grandes viajes* de Théodore De Bry, la *Historia de un viaje hecho al Brasil* de Jean de Léry e, indirectamente, en "De los caníbales" (1580), de Michel de Montaigne. El siguiente apartado se centra en la película *Meu querido Canibal* (2000), de Antônio Torres, que relata la historia de la resistencia heroica que lideró el cacique Cunhambebe frente a los portugueses, en 1500, y la película *Como era gostoso o meu francês* (1971), de Nelson Pereira dos Santos, que es una adaptación carnavalesca de la Historia de Hans Staden, a la que se le añadieron algunos motivos procedentes de la *Historia de un viaje hecho al Brasil* de Jean de Léry. En dicha película, un náufrago francés, de nombre Jean –trasunto tanto de Jean de Léry, como de Hans Staden- se enamorará hasta tal punto de la hermosa tupí Seboipep que no intentará huir, sino que se dejará "devorar" heroicamente, tras haber sido instruido por su amada en el detalle del ritual canibalístico. Cierra el capítulo un breve análisis de la película *Hans Staden* (1999), de Luiz Alberto Pereira, una adaptación hiperrealista de la crónica del lansquenete alemán.

El cuarto capítulo, "Naufragios y otras empresas fracasadas" (pp. 77-93), se inicia con una presentación de los *Naufragios* (1542-1555), de Álvaro Núñez Cabeza de Vaca, conocida como "la Odisea americana" (pp. 77-81), tras lo cual se analiza la película mexicana *Cabeza de Vaca* (1990), dirigida por Nicolás Echevarría (pp. 81-86), considerada por Floeck como una exitosa relectura intelectual

de los *Naufragios*; y dos novelas, *El largo atardecer del caminante* (1992), de Abel Pose, una autobiografía ficticia de la vida de Álgar Núñez Cabeza de Vaca (pp. 86-89); y *El capitán Vergara* (1925), de Roberto Payró, donde se incluye información de los *Comentarios* (1555), de Álgar Núñez Cabeza de Vaca, escritos por el escribano y testigo Pero Hernández, con fines exculpatorios, y que representan un espléndido cuadro de la vida colonial (pp. 91-93).

En el quinto capítulo, intitulado "El minotauro en su laberinto: Lope de Aguirre en literatura y cine" (pp. 95-130), se estudian las diferentes representaciones literarias y fílmicas de uno de los personajes más interesantes de la Conquista americana: Lope de Aguirre. En primer lugar, se presenta la crónica *El Dorado. Crónica de la expedición de Pedro de Ursúa y Lope de Aguirre* (1562), de Francisco Vázquez, de la que existe una copia con interpolaciones realizadas por Pedrarias de Alместo (véase Álvaro Baraibar (ed.), *Relación de la jornada de Omagua y El Dorado*, IDEA, Nueva York, 2012), así como la célebre carta que Lope de Aguirre dirigió a Felipe II (pp. 95-98). A continuación se estudia el retrato que Arturo Uslar Pietri hizo de Lope de Aguirre en tanto que tirano cruel, en su novela *El Camino de El Dorado* (1947) (98-102); y su evocación como precursor de las independencias y de las reivindicaciones de los desposeídos, Miguel Otero Silva, en su novela neohistórica *Lope de Aguirre, Príncipe de la libertad* (1979) (pp. 103-111). También se estudia la figura de Lope de Aguirre como un loco poseído por una ira divina, en *Aguirre, der Zorn Gottes* (1972), de Werner Herzog, donde se incluye un excelente análisis de la última escena, en la que Aguirre avanza a la deriva por el Amazonas en una balsa repleta de monos, mientras sueña con apoderarse de México y fundar una nueva dinastía, al frente de la cual ha de poner a su hija mestiza, que él acaba de matar. El capítulo se cierra con un acertado análisis de la película fallida que Carlos Saura dedicó a este tema, *El Dorado* (1988) (pp. 114-116).

El sexto y último capítulo, intitulado "Poética del (des)montaje y juego de espejos: apropiaciones recientes de la Historia" (pp. 117-130), se ocupa de películas como *También la lluvia* (2010), de Icíar Bolláin, que construye un denso tejido de reflejos entre el pasado y el presente, encarnado en la historia de un equipo de filmación mexicano-español-argentino, que en el proceso de filmación de drama histórico sobre el Descubrimiento y la Conquista repite irónicamente algunos de los sucesos que buscaba criticar (pp. 117-119); *La otra conquista* (1999), de Salvador Carrasco, que narra la historia del indio azteca aculturado Topiltzin, que, tras enloquecer por la melancolía, se suicidará teniendo en brazos a la Virgen María, a la que habría confundido, en su delirio, con la virgen azteca Tonantzin (119-123); y otras películas como *La esposa del Dr. Thorne* (1998), de Denzil Romero; *Manuela* (1991), de Luis Zúñiga; o *Bolívar soy yo* (2002), de Jorge Alí Triana (pp. 123-130).

El libro de Sabine Schlickers incluye interesantes observaciones acerca del conocimiento de las fuentes por parte de los autores y directores estudiados, y excelentes comentarios sobre la estructura general de sus novelas y películas. Son frecuentes también los análisis pormenorizados, rigurosos y acertados de pasajes o escenas. En ellos, la autora siempre capta algún detalle significativo e

iluminador a partir del cual elaborar una interpretación general de la obra. Se trata, pues, de una obra muy recomendable en la que se vislumbran con claridad e intención los nuevos caminos de los estudios coloniales.

BERNAT CASTANY PRADO  
bcprado@hotmail.com  
Universitat de Barcelona /  
Universidad de Stanford-Madrid